



۱۳۲۶

نومرو ۳

امتداد ایتدیروب ده کیزلرده
یازدی قانلرله برفسوننامه .

۳۰ نیسان ۱۳۲۶

تحسین ناهید



رفتار مطبوعات

بو هفته نك (ثروت فنون) ی منظوم شعرلر
جهتيله هر زمانكي ممتازيت وكوزلكنى مع الاسف
محافظة ايتيور . اك باشده ژوزه ماریا دوههده
دیادن محمد علی توفیق بكك نظماً ترجمه ایلدیکی
بر «شمس غارب» وار. بریتنی آلیورم :

یالیزلا یور شواقی سوزنی فوندهلر
کیم زینت یکنه صخرات خونچکان

محمد علی توفیق بك کبی جداً صنعتکار
وجدأ تجدد پرست برروح نفائس آشنایه مالک
بر کمنچدن ، استقبال ادبی منك برچوق شیر
بکله به جکی برزمانده هیچ بویه ترجمه ل امید
ایتمدم . فوندهلرک شواقی سوزانی ناصل
یالیزلادیغنی ، یالکیز شمسده موجود اولدیغنی
ظن ایتدیکم قوه تنویریه نك فوندهلر ناصل
تمثل ایددیباش اولدیغنی آکلا یامیورم . دیهلمکه
بونده کی معنا قصورلری شاعرینه عائد اولسون .
یاترجمه ده کی لاقیداق .

کیم زینت یکنه صخرات خونچکان

مصراعنی اوقورکن محمد علی بکی ، بو کنج
ویکی روحلی شاعری بزی حافظ شیرازی زمانه
رجعت ایتدیرمک ایسته یین مدهش بر صنعت
مرتجعی ظن ایدیورم .

محمد علی توفیق بکی یالکیز ثروت فنونده
[ع . ت] امضاسیله نشر اولتان عاصی نشیده .
لری وژون ترك غزته لرنده کوردیکم (حیات
اییه) سرلوحه لی مقاله لریله طانیورم . واعتراف
ایدرمکه بوقدر جق بر معارفه کندیسنه وصنعتیه
قارشى قلمده حقیقی بر جرمت ونجبت تولید
ایلمکه کفایت ایتشدر . لکن نه اولورسه
اولسون بو ترجمه سی ، و بو ترجمه ده کی ترکیلری
- صمیمیتمه اغتراراً سوبلیورم - کندیسنك
صنعتی ایچون برلکه در ، برذلدرکه بردهاتکرار
ایتدیرمه مسئله ازاله اولتا بیلیر .

بوندن صکرده الواح ظفردن سرای بروننده
بر تماشای خیالی کلیور . سرای برونی ایچون
قلمده حقیقی بر محبت واردر . انجق بو شعری
سرلوحه سنك خاطری ایچون بیه سوده مدم .
اساساً صنعتده بویه تاریخی وماضی آلود زمینلر-
دن - بالخاصه بو طرزده یازیلیرسه - اصلا
خوشلانم . بونم فکرم . اترك صاحبی اولان
ابراهیم علاءالدین بك بوفکریمه اشتراك ایتیه .
ردك بوتون اثرلرلرندنه رونلردن ، قالیقولالردن ،
هندستان سفرلرندن ، سدچین محاربه لرندن
والحاصل شعره بر آز کورولتو و بر آز ولوله
ویرد بیهلرک بوتون دغدغه لی ، حربلی ، جدالی ،
ولوالی زمینلردن بحث ایدیه بیلیر . انجق کند .
یلرینی تأمین ایدهرمکه بوزمینلری بزدن اولکلن
ددهلریمز بك چوق سوبله مشلر وهر حالده کند .
یسندن ایی موفق اولمشلردر . کرچه بر پراضه
دیکمک ، بر بغدادی باشاغنی آیه قلامق بیه
بر تقلیددر . بناء علیه زمین ایچون سوبلنمش
سوبلنمه مش هیچ برسوز ، هیچ برشی مقبول
اولاماز . انجق بنم فکریمه یوزده یوز موفقیتی

برشی اولاسه كرك . بو صوك كونلرمزك
شاعرلرني قاديئلره قارشى بوقدر دشمن ،
بو قدر عاصي يابان حسن نه در ، بيلمورم !
بنم فكر بيه قاليسته هر شيتك اولديني كبي ،
بونك ده سببي خود بينا گدن بشقه برشي دكل .
ليكن دنيا ده يالكيز موفقي اولامايانلر دكل ،
موفقي اولانلر ده بك چوقدر . بناء عليه عبدالحق
خيرى بك بر قاج حسندن كورده ميكي سعادتلر ،
آلاماديغي نصيبلر ايچون بشقه لر نجه بائكه بك
غريز اولان بتون قاديئلره هجوم صلاحيتني
حائز دكلدر . شيمدي كنديسنه كوچوك
بر سوال صوراجم : قاديئلره عائد تحقيراتك
سببي آكلادق . قاديئلردن نفرت ايديانجه غرام ده
طبيعيله تزيين ايديلر ، فقط شعرله استهزا
ايمهك سببي نه در ؟ اكر شعرده فلا ،
چيركن ، برنديسه ، نيچون بو فكر يكزي بوقدر
آغير وقبا برشي ايله افاده ايديپورسكز ؟

انعكاس مظاهر : زعيم زاده حسن فهمي .
هرشيدن اول سر لوحه حقه ده نظر دقي جلب
ايلرم ، بونك ايچون فضله سوز سويلمه يه جكم .
چونكه دكيز اثرى بورا به عيناً نقل ايتك
ايستردم . ليكن قارئلرمك باشلرني آغريتمقدن
احترازاً بوجنايتي يامبورم . يالكيز سزه بعض
كله لرني يازاجم :

غني غني ، پوته حسن و خيال ، شاريل ، شاريل
حاريل ، حاريل ، ابوالعجب ، تاروپود ، شست وشو
وسائره

بويله كله لرله تنظيم ايديتان بر انعكاس مظاهرك
صنعت نقطه نظرندن نقد رجي قيمتي حائز
اولديغناك تقديرني افكار قاره ترك
ايدبورم . يالكيز ديه جكمكه شاعرك پوته
حسن و خيالي دائماً بويله بي معنا وعادي منظومه لر

صنعت و طرز تبليغ قزانا بيلير . اونك ايچون
اسكيلرك محصله قلمي اولان يازيلره طرز تبليغ
جهتيله فائق اثرلر ميدانه كتي رنجه يه قدر صاحب
اثر بوحيطه ، بوحيط جنك وجدالده طوللا
شمقدن احترازايتسين . مثلاً ايسته سزه برديت :
لواكه ، سايه سي امواجه قانله ديزاندي

نه كوزل بر تشبيه ، نه كوزل بر مصراع
دكيني ؟ في الحقيقه علمي اكرم بك عيني فكري :

قانلر دو كيلور طالعه لر سنجاعمزدن

طرزنده ودها قوتله افاده ايمه مش اولسه يدي ،
يا خود برنجي طرز تبليغ ، ايكنجيدن دها
شدتلي ودها صنعتكارانه بولنسه ايدى ، اوزمان
نه كوزل ديمك كده بن دهر كسه هم فكر اولوردم .
شمدي ايسه ساده جه - ياكلش افاده ايديش
برفكر مسروق ! - ديورم .

شعرلرك قارشيسنده - عبدالحق خيرى .
شمدي به قدر او قودينم اثرلريله عبدالحق خيرينك
شخصيتي حقه ده حاصل ايده بيلديكم معلومات
بك بسطدر . او بر خود بينددر . نفسى سور .
محاسنه ، بالخاصه قاديئلره قارشى دشمندر .
چونكه قاديئلراوني سومز !
بوشعري دوتون شعرلري كي محاسنه وقاديئلره
قارشى چيركن بر هجومدن عبارت . كيندار ،
حريص و همي بر عصيان .

قادين به شعر . ملوث بوظلمت زاهر

دنائتك وريانك يكانه سائقيدر .

بوتون شعرلري نوريله سوسله بن سودا

بنم خيالي اك چوق جامورلايان حسدر

كور ييورسكزيا ، طرز تبليغ چوق فنا
دكل . حتى حتى بر آرز صنعتكارانه

بيله ، ليكن فكر يكر منجي عصر ك خسته
وعصبي شاعرلرنده محاسنه قارشى بويله مدهش
بر آنا رشي كورمك انساني بك نمون ايده جك

کي 'ماورای سادن قورقورل صاحبه رق، دهشتلر
ایشار ایدرک' - بعضاً پک بطی، بعضاً غایت سریع -
بنانک اوستندن آقوب کیدیوردی .

مونس، فقیر و جیلاق بردر سیخانه نک طار
کرسى آرالرینی کزییور، باغیره باغیره صفانک
« فضائل اخلاقیه » سنی اوقویور، صورت انشادی،
ژهستلری، لغتلى ایضاح ایدیوردی .

بوتون طلبه براضطرار مشارکت حسن ایتکده،
اکثر صرالر ی بوش براق برق، بر برینه صوقولقده
ایدی . بر آفت سماویه نک سقوطندن قورقه قورقه،
تیره به تیره، کیمی بر حسن صافیانه، بر جوجوق
فکر با کريله تویه ایدیور، کیمی مکتبه کلدیکنه
عائله سنک آغوشندن، آغوش حار و مشفقندن
آربلایغه پشان اولیوردی .

معلم، منظومه نک صوک، صراعنی تیره نک،
حلجانل بر آهنک ایله قرائت ایدرکن، ذکی، مستعد
بر ائدی وجدانک معناسنی، تعریف علمینسنی
صوردی . فقط زواللی نک سؤالی یتیم قالدی .

وبر بوز پارچه سی کبی یره دوشه نک، پارچه لاندی .
مونس، تکرار اویانان احتیاج ایمانه، عقیده
معنویت و روحانیتنه قارشى یکی بر کفر، یکی بر کنه،
یکی بر خطای سیاه ایشاهمه نک قورقوسیه، بو کله یی،
بو معمای اسرار انگیزی آکلامی ایسته میوردی .

شیمدی یاغور، اوباران خوف و خشیت دنیور،
قارشیکى ساحلدن باشلایه رق، شهرى احاطه ایدن
دائرة نک نقطه متهاسته قدر آجیق، سویلی بررنک،
ردی کشف واسودی قیریور، پارچه لایوردی .

مونس، کنیش، مستریخ بر نفس آله رق،
جوابیز قالان سؤاله کیریشدی . - وجدان، اویله یی؟
دیدى. وولتره، اوقوجه داعیه کوره، انسانی خیر
ایشاهمه، شردن مجانبته سوق ایدن بر حسن درونیدر .

صوکرا، آغزندن قاچان شو تعریفی بردرلو
بکنم دی، بکنم دی. بوتی پک صافیانه، پک خیالی،
پک راهبانه بولیور، و - - بر عامل محاکمه، بر قوه
متصوره در، دائماً هر انسانده، هر زمان و مکانده

دکیشیر . خیر، او، اساطیره عائد برشی، عصر
حاضرده وارسه، تصور اولیورسه، فردانک حقیقت
مادیه سی او کنده. اوله جک، عنعنات ماضیه به،
عنعنات تاریخیه به قاریشه جق بر عتقا، براسم خیلدر،
یدیوردی .

نرمی نصرت

ایشیریورسه بن او بوتنه نک شدتله قیریلمسی
طرقه داری یم .

ایشته ثروت فنونک بو هفته کی شعرلری .
بونلرک یاننده اثرلری هر زمان سوه، سوه
اوقودنم کوزل و رآز ایجه، عصبی بر شاعر
ناثرک، علی سنانک قورباغه لر ایتکده تر قاسته زبانی
وار که کچن رفتار مطبوعات محزرینک سویلایکی
کبی بن ده بونک ایچون بلار یا و بلا منبالغه
کوزلدر دیبه جکم .

صوکرا، احمد هاشمک شهاب الدین
سایمانه تخصیص ایلدیکی بر تدقیق ادبی وار .
بر پارچه سنی بورایه نقل ایدیورم :

« او صنعتی آرز فرقلره بر کوشه صرافی کبی
آکلار : پاره منبی، صنعت، حیات، پاره وقادین
تأمین ایدمه دیکی کون نفرته آتیلمالیدر »

و بنده اعتراف ایدرم که بو فکرده
شهاب الدین سایمانه تماماً متحدم .

فجر آتی و معارضینی : علی جانب، اوقدر
کهنه واسکی بر موضوع اولدی که بوزاده تدقیق
و تنقید زحمتی اختیاره حاجت قالمادی . فجر
آتیک معارضلری مخاطب عد ایدنلره آجیر
واونلری شایان مرحمت کورورم .

صوک مکتوب . صوک درجه معصومانه
و مونوتون، محررینه حیاتی بر آرز دهایی
آکلاماسنی توصیه ایدرم .

امین لامع



صنفده . . .

— ادهم هدایه —

یاغور، کیرلش قالدیرملری بیقایور، مکتبک
کوفی نجره لرینی، باصلی، توزلی جاملرینی قامچیلایور،
آراسرا کونک کورولتیلری، بر طراقة آتش نشار